

# TIARALEEN

Bioprogramming

SkinTimecess

107D  
Plus

Sophalen

*Limitless Possibility*

リュミエリーナの技術開発は、  
生命活動に有益な価値の創造にあります。

生命活動は美しいものです。  
生命現象のシステムに従って生命の本質から美しくなるのが  
「本質美」と考えています。

人には本来、無限の可能性が 있습니다。  
いつも 明日が より美しくあるために  
時を超えて美しくする  
「TimeCess Beauty」  
これが「本質美」のテーマです。

「TimeCess Beauty ～時を超える美～」は「本質美」追求のキーワードです。  
いつの明日も美しくありたいあなたのために、科学の扉が開きつつあります。

スキントタイムセスシリーズは、  
リュミエリーナの製品開発テーマ「Design and Technology」に基づいて、  
「本質美」実現のためにつくられたオリジナルブランドです。

## スキントタイムセス 107D Plus ソファールン

[ 洗顔・全身用石鹸 ]

独自技術にもとづいて厳選した植物エキス(保湿成分)を配合。  
濃密できめ細やかな泡が優しく包みこみ、洗い上がりのお肌をしっとり整えます。

### ○ お肌への配慮

動物性成分フリー、合成香料フリー、合成着色料フリー  
※ ソファールンの色は、植物エキスなど原料由来の色です。

### <使用方法>

石けんを覆っているフィルムは、はがしてからお使いください。

- ① 石けんを、水またはぬるま湯で濡らします。
- ② 手のひら、もしくは、お手持ちの泡立てネットなどで十分に泡立て、濃密できめ細やかな泡をたっぷり作り作ります。
- ③ 泡で顔や全身をやさしく包み込むようにして洗い、よくすすいでください。

洗顔後は、「レヴァンカ(化粧水)」などでお肌を整えてください。

### <使用上の注意>

目に入ったときは、直ちに洗い流してください。肌に異常が生じていないかよく注意して使用してください。以下のような肌に合わない場合には、使用を中止してください。そのまま化粧品類の使用を

続けると、症状を悪化させることがありますので、皮膚科専門医などへの相談をおすすめします。

(1) 使用中、赤味、はれ、かゆみ、刺激、色抜け(白斑など)や黒ずみなどの異常があらわれた場合

(2) 使用した肌に、直射日光があたって(1)のような異常があらわれた場合

傷やはれもの、しっしんなど、異常のある部位には使用しないでください。

### <保管及び取り扱い上の注意>

使用後は、十分に水気を切り、直射日光のあたる場所や浴室など高温多湿の場所に保管しないでください。石けんが溶ける原因になります。

乳幼児の手の届かないところに保管してください。

保管状況により、まれに石けん表面が白くなるがありますが、使用には問題ありません。

※ 付属のケースは、落下や衝撃で破損する恐れがあるため、取り扱いにはご注意ください。

Lumielina's development of new technologies is founded on the ideal of creating beneficial value for life.

Life is beautiful.

The concept of *Honshitsubi* (本質美) represents the journey of reaching one's true potential in becoming more beautiful through utilizing the fundamental components of life found in the natural world.

People are born with infinite potential.  
To be more beautiful tomorrow.  
To be younger than today.  
To experience Time - Transcending Beauty.  
TimeCess Beauty™  
The essence of *Honshitsubi*.

TimeCess Beauty - Time-Transcending Beauty  
The phrase which represents *Honshitsubi*.

Through the advent of advanced sciences, those who desire to be more beautiful can now do so for many years to come.

The SkinTimecess series is based on Lumielina's product development philosophy of Design and Technology, allowing you to achieve a true state of *Honshitsubi*.

## SkinTimecess 107D Plus Sophalen

[ Soap ]

Contains carefully-selected moisturizing botanical extracts programmed with Lumielina's proprietary technology.  
Produces a rich, thick lather to gently cleanse while leaving skin soft and refreshed.

### Gentle on skin

Fragrance-free. Dye-free. No animal ingredients.

\* Sophalen's color is derived from botanical extracts and other natural ingredients.

### Directions

Remove the protective plastic film from the soap before use.

- ① Wet the soap with cool or tepid water.
- ② Use both hands, or a foaming net to work the soap into a rich, thick lather.
- ③ Gently massage lather across face and/or entire body. Rinse thoroughly.

After cleansing, condition your skin with Levanka (Toner).

### Warnings

In case of contact with eyes, rinse immediately. Carefully check for any skin irregularities before use. Discontinue use if any of the following irritation or discomfort occurs.

If irritation persists, consult a doctor:

- (1) During use if irregularities occur such as redness, swelling, itchiness, irritation, changes in skin pigmentation etc.
- (2) If skin shows any of the above irregularities (1) upon exposure to direct sunlight after use of product.

Do not use on damaged or broken skin, or areas which are swollen or have a rash.

### Storage and Handling

After use, drain excess water. Avoid storage in hot, humid places such as a bathroom. Avoid direct exposure to sunlight. Such conditions may cause the soap to melt. Keep out of reach of children.

The surface of the soap may turn white depending on the storage conditions. This is a natural occurrence and has no impact on the effectiveness or use.

\* Handle the self-draining soap case with care as it may break when dropped.

뷰미에리나의 기술 개발은 생명 활동에 유익한 가치 창조에 그 의미가 있습니다.

생명 활동은 아름다운 것입니다.  
생명 현상의 시스템에 따라 생명의 본질에서부터 아름다워지는 것이  
「본질미(本質美)」라고 생각하고 있습니다.

사람은 본래 무한한 가능성을 가지고 있습니다.  
오늘보다 아름다운 내일  
시간을 초월한 아름다움  
「TimeCess Beauty」  
이것이 「본질미(本質美)」의 테마입니다.

「TimeCess Beauty~시간을 초월한 아름다움~」은  
「본질미(本質美)」를 추구하는 키워드입니다.  
내일의 당신의 아름다움을 위해 과학의 문이 열리고 있습니다.

스킨타임세스 시리즈는  
뷰미에리나의 제품 개발 테마인 「Design and Technology」에 근거해  
「본질미」 실현을 위해 만들어진 오리지널 브랜드입니다.

스킨타임세스 원헌드레드세븐디 플러스  
소팔렌

[ 세안 · 전신용 비누 ]

독자 기술을 바탕으로 엄선된 식물 추출물(보습 성분)을 배합하여  
농밀하고 미세한 거품으로 세안 후의 피부를 촉촉하게 정돈해 줍니다.

※ 소팔렌의 색상은 식물 추출물 등 원료 유래의 색입니다.

#### <사용방법>

포장된 필름을 제거하고 사용해 주십시오.

- ① 비누를 물이나 미온수로 적십니다.
- ② 손바닥 혹은 거품 망 등을 사용하여 농밀하고 풍성한 거품을 만듭니다.
- ③ 만들어진 거품으로 얼굴과 전신을 부드럽게 마사지하듯 씻어낸 후, 깨끗이 헹구어줍니다.

세안 후에는 「레방카 (화장수)」등으로 피부를 정돈하십시오.

#### <사용 시의 주의사항>

1. 화장품 사용 시 또는 사용 후 직사광선에 의하여 사용 부위가 붉은 반점, 부어오름 또는 가려움증 등의 이상 증상이나 부작용이 있는 경우 전문의 등과 상담해 주십시오.
2. 상처가 있는 부위 등에는 사용을 자제해 주십시오.
3. 보관 및 취급 시의 주의사항  
가) 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관해 주십시오.  
나) 직사광선을 피해서 보관해 주십시오.  
다) 보관 상태에 따라 비누 표면이 하얗게 되는 경우가 있으나 품질에 이상은 없습니다.  
라) 낙하, 충격으로 인한 파손에 주의해 주십시오.
4. 눈에 들어갔을 시 즉시 씻어내 주십시오.

LUMIELINA 的技术开发  
是基于对生命活动，有益的价值创造。

生命活动本身充满着美好，  
遵循生命活动的轨迹，  
由生命本质焕发出的美，  
称为「本质美」。

人类有无限的可能性。  
今天比昨天更美，使美超越时空  
「TimeCess Beauty」  
是「本质美」的主题。

[TimeCess Beauty~ 超越时空之美~] 是「本质美」追求的关键词。  
为了明天更美丽的你，敞开一扇门。

SkinTimecess 系列，是基于 LUMIELINA 的研究主题「Design and Technology」，  
为实现「本质美」而创发的独家品牌。

### SkinTimecess 107D Plus Sophalen

[面部 / 全身用美容皂]

独家技术，严选植物提取物配方（保湿成分）。使用感仿佛被浓密，纤细的泡沫轻柔包裹，  
洗完后感滋润。

#### ○呵护肌肤设计

不含动物成分，不含合成香料，不含合成色素。

\* Sophalen 的颜色，来自植物精华等原料的颜色。

#### <使用方法>

使用前请揭开保护薄膜。

- ①用水或温水打湿美容皂。
- ②在手掌或使用起泡网，揉搓至产生浓密纤细的泡沫。
- ③将泡沫均匀覆盖在面部，轻柔按摩后冲洗。

洗脸后，请使用「Levanka 化妆水」等。

#### <使用注意>

如不慎入眼，请迅速用清水冲洗。请注意观察皮肤是否出现异常。如有以下情况请停止使用，并且立即咨询皮肤专科医生。

- (1) 使用中出現紅、腫、癢、刺、脫色（白、色素沉着等異常的情況）。
- (2) 使用後的肌膚，遇直射日光後，出現（1）的狀況。請不要在出現濕疹等異常的部位使用

#### <保管以及操作注意事項>

使用後，控干水分，避免直射日光的場所以及浴室等高溫潮濕處，以避免造成皂體融化。  
請放置在兒童接觸不到的地方。

根據保管環境，極少數的情況下表面會有發白的現象，不影響正常的使用。

\* 附帶的盒子，受到撞擊易破損，請小心使用。

LUMIELINA 的技術開發  
是基於對生命活動，有益的價值創造。

生命活動本身充滿著美好，  
遵循生命活動的軌跡，  
由生命本質煥發出的美，  
稱為「本質美」。

人類有無限的可能性。  
今天比昨天更美，使美超越時空  
「TimeCess Beauty」  
是「本質美」的主題。

[TimeCess Beauty~ 超越時空之美~] 是「本質美」追求的關鍵詞。  
為了明天更美麗的你，敞開一扇門。

SkinTimecess 系列，是基於 LUMIELINA 的研究主題「Design and Technology」，  
為實現「本質美」而創發的獨家品牌。

### SkinTimecess 107D Plus Sophalen

[面部 / 全身用美容皂]

獨家技術，嚴選植物提取物配方（保濕成分）。使用感彷彿被濃密，纖細的泡沫輕柔包裹，  
洗完後倍感滋潤。

#### ○呵護肌膚設計

不含動物成分，不含合成香料，不含合成色素。

\* Sophalen 的顏色，來自植物精華等原料的顏色。

#### < 使用方法 >

使用前請揭開保護薄膜。

- ① 用水或溫水打濕美容皂。
- ② 在手掌或使用起泡網，揉搓至產生濃密纖細的泡沫。
- ③ 將泡沫均勻覆蓋在面部，輕柔按摩後沖洗。

洗臉後，請使用「Levanka 化妝水」等。

#### < 使用注意 >

如不慎入眼，請迅速用清水沖洗。請注意觀察皮膚是否出現異常。如有以下情況請停止使用，並且立即諮詢皮膚專科醫生。

- (1) 使用中出現紅、腫、瘙癢、刺激、脫色（白斑）、色素沉著等異常的情況。
- (2) 使用後的肌膚，遇直射日光後，出現 (1) 的狀況。請不要在出現濕疹等異常的部位使用

#### < 保管以及操作注意事項 >

使用後，控干水分，避免直射日光的場所以及浴室等高溫潮濕處，以避免造成皂體融化。  
請放置在兒童接觸不到的地方。

根據保管環境，極少數的情況下表面會有發白的現象，不影響正常的使用。

\* 附帶的盒子，受到撞擊易破損，請小心使用。